

CENTRE NATIONAL DES ARTS

LIGNES DIRECTRICES

ÉTAT DE RÉALISATIONS AXÉ SUR LES RÉSULTATS

MISE EN OEUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES 2006-2007

En vertu du Cadre de responsabilisation adopté par le Cabinet en 1994 pour la mise en oeuvre des articles 41 et 42 de la *Loi sur les langues officielles*, votre institution est tenue de soumettre un bilan de réalisations annuel au ministère du Patrimoine canadien. Ce bilan doit énoncer les activités réalisées au cours de l'année pour atteindre les résultats visés.

Les activités doivent être regroupées sous les catégories suivantes : **sensibilisation** des employés et de la haute direction de votre institution B la dualité linguistique et aux priorités des CLOSM; **consultations** des CLOSM sur leurs priorités ou sur de nouvelles initiatives, politiques ou programmes de votre institution; **communications** avec les CLOSM au sujet des programmes et services de votre institution; **coordination et liaison** avec d'autres instances gouvernementales (fédérales, provinciales ou municipales); **financement et prestation de programmes** aux CLOSM; et **reddition de comptes**.

Votre bilan doit inclure des renseignements généraux sur votre institution, un bilan détaillé, une liste de distribution, de même qu'un sommaire (deux pages) de la contribution de votre institution à l'atteinte des résultats visés.

CENTRE NATIONAL DES ARTS

ÉTAT DE RÉALISATIONS AXÉ SUR LES RÉSULTATS MISE EN OEUVRE DE L'ARTICLE 41 DE LA LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES 2006-2007

Renseignements généraux

Institution fédérale : Adresse : Site Web :	Centre national des Arts 53, rue Elgin, C.P. 1534, succ. B Ottawa ON K1A 5W1
Ministre responsable :	Bev Oda
Haut(s) fonctionnaire(s) responsable(s) de la mise en oeuvre de la Partie VII de la LLO (ex.: sous- ministre adjoint, champion des langues officielles) :	Anne Tanguay Gestionnaire des Services de traduction et championne des langues officielles
Mandat de l'institution fédérale (4 à 5 lignes) :	Développer et encourager les arts d'interprétation en concluant des partenariats avec les artistes et les collectivités de la région de la capitale nationale et de l'ensemble du Canada; en visant l'excellence dans les arts de la scène; en encourageant les nouveaux talents; en faisant du CNA un centre d'excellence artistique de réputation mondiale.

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Coordonnateur national responsable de la mise en oeuvre de l'article 41 : Titre exact : Adresse postale : Courriel :	Anne Tanguay Gestionnaire des Services de traduction et championne des langues officielles 53, rue Elgin C.P. 1534, succ. B Ottawa ON K1P 5W1 atanguay@nac-cna.ca
Coordonnateurs régionaux (s'il y a lieu) : Titres exacts : Adresses postales : Courriels :	

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Sommaire de la contribution de l'institution à l'atteinte des résultats visés

Par son mandat, le Centre national des Arts (CNA) participe grandement au développement et à l'épanouissement des communautés de langues officielles en situation minoritaire (CLOSM). La direction du CNA attache une grande importance aux CLOSM dans l'élaboration de ses multiples programmes artistiques et éducatifs. Pour bien rendre compte de ses efforts en ce sens, le CNA a institué en janvier 2007 un nouveau mécanisme de reddition de comptes. Ce mécanisme lui permettra, notamment, de mieux répondre aux exigences de la section F. de l'*État des réalisations axé sur les résultats*. Il s'agit, en gros, d'inclure dans chacun des rapports importants du CNA – Rapport annuel de la Société, rapports des tournées de l'Orchestre du CNA, rapports des festivals Scènes et rapport annuel du service de l'Éducation musicale – une rubrique distincte sur les initiatives touchant les langues officielles (LO) et les CLOSM. Cette nouvelle approche nous permettra d'atteindre plusieurs objectifs, décrits dans le Plan d'action 2007-2011 du CNA soumis en mai 2007. À compter de l'an prochain, nous pourrons mieux mesurer les résultats tangibles de ce nouveau mécanisme.

Toujours dans le contexte de la section F. Reddition de comptes, la coordonnatrice 41-42 et championne des LO au CNA a tenu à ce que le Rapport annuel 2005-2006 de la Société fasse plus spécifiquement référence à la place importante qu'occupent les CLOSM dans les activités du CNA.

La Scène Québec est sans contredit l'exemple par excellence des efforts déployés par le CNA en 2006-2007 pour joindre les CLOSM et plus spécifiquement pour mettre à l'honneur les artistes anglo-québécois. Les résultats finals de la Scène, qui vient de se terminer, feront l'objet du prochain État des résultats, mais la programmation du festival dévoilée en février 2007 annonçait pas moins de 25 manifestations en tous genres mettant en relief des artistes anglophones du Québec. À titre d'exemple, rien qu'en théâtre, sur les 16 spectacles à l'affiche, 7 ont été présentés soit en anglais, soit dans les deux langues officielles.

Un autre domaine d'activité où le CNA est particulièrement sensible aux besoins et attentes des CLOSM est celui de l'éducation. Dans la région de la capitale nationale, les écoles des CLOSM

CENTRE NATIONAL DES ARTS

ont, tout autant que les autres, accès à une panoplie d'activités dans la langue de leur choix. Le CNA communique d'ailleurs, de façon très proactive, tant avec les écoles francophones qu'anglophones des deux côtés de la rivière. Sur le plan national, le Programme des musiciens ambassadeurs mis sur pied dans le sillage de la Tournée 2005 de l'Orchestre du CNA en Alberta et en Saskatchewan est déjà une histoire à succès. Plusieurs écoles des CLOSM des deux provinces visées par le programme, soit l'Alberta et la Saskatchewan, ont reçu la visite de musiciens-enseignants en 2006-2007 (voir la section E. Financement et prestation de programmes). La récente Tournée 2006 de l'Orchestre du CNA au Québec a par ailleurs permis à plusieurs jeunes anglophones de la province d'assister à des ateliers de maître donnés par Pinchas Zukerman et d'autres musiciens de l'Orchestre.

Les concerts bilingues pour les jeunes sont un autre moyen de joindre les CLOSM de la région de la capitale nationale. Le CNA s'efforce constamment d'améliorer le contenu de cette série, et a nettement accru le ratio de français au cours de la dernière année. Dans la section B. Consultations, nous faisons état des formulaires d'évaluation et des sondages qui sont pour nous des outils précieux pour rajuster le tir au besoin. À ses tout jeunes publics, le CNA propose des concerts distincts en anglais et en français (Concerts Bout d'chou). Ces programmes affichent régulièrement complet.

La Programmation régionale de la Quatrième Salle continue de mettre à l'affiche des artistes prometteurs des CLOSM, avec le précieux appui financier du PICLO.

Le PICLO a été et demeure une bénédiction pour le CNA, qui est très reconnaissant à Patrimoine canadien de cette merveilleuse initiative de soutien aux CLOSM. S'il y a une vérité qui s'impose à propos du PICLO, c'est qu'il a permis de créer une synergie sans précédent au sein du CNA autour du mandat national du Centre et de l'importance de joindre les CLOSM. Des efforts soutenus ont été déployés par la nouvelle coordonnatrice 41-42 pour sensibiliser les directeurs à la nécessité de mettre en valeur nos initiatives et d'en rendre compte, notamment par le nouveau mécanisme de reddition de comptes. Fait intéressant, on constate déjà, avec l'instauration de ce nouveau mécanisme, une plus grande volonté d'action de la part des départements, et une fierté à démontrer leurs efforts. L'établissement, à partir de 2006-2007, de statistiques plus nettes et plus précises sur les activités éducatives touchant les CLOSM témoigne de cette volonté et de cette fierté. L'instauration d'un format standard devrait faciliter la préparation des prochains États des réalisations axés sur les résultats et permettre de

CENTRE NATIONAL DES ARTS

meilleures comparaisons aux fins des Indicateurs de mesure.

J'aimerais féliciter la Direction de la concertation interministérielle pour l'exercice de révision en profondeur de l'approche entourant la préparation de l'État des réalisations et le Plan d'action. Ce changement de cap n'est certes pas évident, et la colonne Indicateurs de mesure du résultat visé demeure ardue dans certains cas, mais en ce qui nous concerne, l'exercice aura très certainement contribué à apporter une certaine rigueur dans la méthode de reddition de comptes.

CENTRE NATIONAL DES ARTS

État de réalisations détaillé

A. SENSIBILISATION (Activités internes)

[Activités de formation, d'information, d'orientation, de sensibilisation, de communication, etc., menées à l'interne dans le but de sensibiliser les employés et/ou la haute direction de l'institution fédérale à la dualité linguistique et aux priorités des CLOSM; contrats de rendement des cadres supérieurs et programmes de reconnaissance; prise en compte du point de vue des CLOSM dans les recherches, les études et les enquêtes effectuées à l'interne.]

Résultat visé :

Introduction d'un changement durable dans la culture organisationnelle de l'institution fédérale; tous les employés et les cadres connaissent et comprennent leurs responsabilités B l'égard de l'article 41 de la *Loi sur les langues officielles* et des CLOSM.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Indicateurs de mesure du résultat visé
<p>La coordonnatrice 41-42 a rencontré le président et chef de la direction le 21 décembre 2006 pour faire le suivi des dossiers touchant les langues officielles (LO) et présenter un projet de mécanisme de reddition de comptes sur les initiatives touchant les CLOSM. Ce mécanisme est inclus dans le nouveau <i>Plan d'action axé sur les résultats</i> qui couvre la période allant du 1^{er} septembre 2007 au 31 août 2011.</p>	<p>Rencontre du 21 décembre 2006.</p>	<p>Le président a trouvé le projet très intéressant et a demandé qu'il soit mis en place immédiatement. La rencontre a débouché sur l'exposé du nouveau mécanisme à la réunion du Comité de la haute direction du 31 janvier 2007.</p>
<p>La coordonnatrice a rencontré les membres du</p>	<p>Rencontre du 14 juin 2006.</p>	<p>Un premier rapport à paraître sous peu, celui de la Tournée de</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Comité de la haute direction (CHD) le 14 juin 2006 pour parler des obligations générales du CNA touchant les LO, puis le 31 janvier 2007 pour expliquer le nouveau mécanisme de reddition de comptes sur nos initiatives touchant les CLOSM (voir le Résumé en introduction). Elle a expliqué que le mécanisme s'appliquerait aux rapports suivants : Rapport annuel de la Société, rapports des Scènes, rapports des Tournées de l'Orchestre du CNA, et rapport de l'Éducation musicale.</p> <p>Envoi de plusieurs notes et bulletins à tous les employés.</p> <p>Participation active du CNA au Rendez-vous de la Francophonie, à titre de membre du Comité organisateur.</p> <p>Envoi du Bulletin 41-42 aux membres de la haute direction.</p>	<p>Rencontre préliminaire avec l'Éducation musicale et l'Orchestre début janvier 2007 au sujet du mécanisme.</p> <p>Rencontre du 31 janvier 2007 au CHD.</p> <p>Procès-verbal de la réunion du CHD du 31 janvier.</p> <p>Bulletin mensuel <i>Une langue en art</i> + dictées-quiz d'été et de Noël.</p> <p>14 juin : note sur l'obligation d'offre active. Rappel le 3 janvier 2007.</p> <p>14 juin : distribution de la fiche <i>From Bonjour to Au revoir</i> de l'AGRHFPC à tous les employés.</p> <p>Réunions du Comité.</p> <p>Cérémonie du 9 mars : Paul Lefebvre, maître de cérémonie; stand du CNA avec prix de présence; Quintette de cuivre du CNA sur scène.</p> <p>À l'interne : menu Francophonie à la cafétéria des employés; dictée pour francophones et dictée pour francophiles; note au président faisant état de notre participation.</p> <p>Bulletins envoyés; 1 article sur la Scène Québec dans le bulletin de l'hiver 2007</p>	<p>l'OCNA au Québec, contiendra une section distincte sur les LO et les initiatives visant les CLOSM, ce qui est conforme au nouveau mécanisme de reddition.</p> <p>Le rapport de la Scène Québec suivra cet automne. Lui aussi contiendra une section distincte sur les LO et les initiatives visant les CLOSM.</p> <p>Les départements ont posé des questions et commencent à s'habituer à garder des statistiques et à consigner spécifiquement les infos touchant les LO et les CLOSM.</p> <p>Notes d'appréciation des employés. Bon taux de participation aux 2 dictées. Plusieurs demandes de consultation linguistique maintenant adressées à la coordonnatrice et gestionnaire de la traduction. Plus grande sensibilisation au bon parler français.</p> <p>Nette amélioration de la compréhension de nos obligations au chapitre de l'offre active. Application maintenant systématique à la Billetterie, au Bureau des abonnements, et par les placeurs. Suivi fait par la coordonnatrice auprès des superviseurs d'équipes. Aucune plainte. Le CNA a obtenu le 4^e rang au classement des 37 institutions évaluées par le Commissariat aux langues officielles au chapitre du bulletin de rendement. Il s'agit d'une nette amélioration.</p> <p>Achalandage au stand aussi important qu'en 2006. Intérêt manifeste pour nos brochures bilingues. Impossible de mesurer les retombées exactes. Le CNA veut faire sa part et remplir son mandat national.</p> <p>Faible taux de participation aux dictées. Peu d'intérêt suscité à l'interne pour cette première année d'activités à l'interne.</p> <p>Le président était heureux de constater qu'un article portait sur le CNA. Aucun autre commentaire reçu.</p>
---	---	--

CENTRE NATIONAL DES ARTS

État de réalisations détaillé

B. CONSULTATIONS (Partage d'idées et d'information avec les CLOSM)

[Activités (ex. comités, discussions, réunions) par lesquelles l'institution fédérale consulte les CLOSM et échange ou dialogue avec elles pour cerner leurs besoins et leurs priorités ou pour comprendre les incidences possibles sur leur développement; activités (ex. tables rondes, groupes de travail) pour explorer les possibilités de collaboration dans le cadre du mandat actuel de l'institution fédérale ou dans le cadre de l'élaboration d'un nouveau programme ou d'une nouvelle politique; participation à des consultations des CLOSM coordonnées par d'autres instances gouvernementales; consultations des CLOSM par les bureaux régionaux pour connaître leurs préoccupations et leurs besoins]

Résultat visé :

Établissement de liens durables entre l'institution fédérale et les CLOSM; l'institution et les CLOSM comprennent leurs besoins et leurs mandats respectifs.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Indicateurs de mesure du résultat visé
Tenue de la rencontre annuelle avec la FCCF.	Rencontre du 6 décembre 2006. Également : rencontre de la coordonnatrice avec la FCCF le 25 août 2006.	La rencontre a permis de consolider nos relations et de présenter nos projets. Indicateurs : communication de contacts pour la Scène Colombie-Britannique (2009); meilleure compréhension de nos activités respectives.
Consultations pour la Quatrième Salle.	Consultations téléphoniques courantes auprès de l'APCM.	Rapports toujours harmonieux et efficaces.

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Consultations du Théâtre français auprès de l'ATFC + rencontres de Paul Lefebvre avec les théâtres suivants :</p> <p>Théâtre L'Escaouette, Moncton Collectif Moncton-Sable, Moncton Théâtre populaire d'Acadie, de Caraquet (la rencontre a eu lieu à Moncton) Théâtre de la Cabane Bleue, North Lancaster, ON Théâtre du Nouvel-Ontario, Sudbury Théâtre la Catapulte, Ottawa Théâtre du Trillium, Ottawa Théâtre de la Vieille 17, Ottawa Compagnie Vox Théâtre, Ottawa Théâtre la Tangente, Toronto Théâtre français de Toronto La Troupe du Jour, Saskatoon L'UniThéâtre, Edmonton Le Théâtre la Seizième, Vancouver.</p> <p>Paul a aussi rencontré des artistes indépendants dans les villes suivantes : Moncton, Ottawa, Toronto, Edmonton, Saskatoon et Vancouver.</p> <p>Paul a participé à des rencontres de la Commission internationale du théâtre francophone à titre d'expert artistique représentant les artistes de théâtre de la francophonie canadienne.</p> <p>Consultations du Théâtre anglais auprès de Playwrights Workshop Montreal et de l'École nationale de théâtre du Canada, volet anglophone.</p> <p>Formulaire d'évaluation accompagnant toutes les activités scolaires des différentes disciplines du CNA. Sondage remis aux spectateurs du dernier Concert pour les jeunes le 26 juin (<u>avec une question portant expressément sur les langues officielles</u>).</p>	<p>Consultations sur une base continue avec l'ATFC et les théâtres de la francophonie canadienne.</p> <p>Consultations continues avec ces deux organisations.</p> <p>Formulaires d'évaluation; Sondage</p>	<p>Bon démarrage du projet The Ark. Résultats tangibles avec la Résidence pour dramaturges de Tadoussac.</p> <p>Très bons commentaires en général. L'accessibilité des activités aux CLOSM n'est pas du tout un problème.</p> <p>Les résultats du sondage du 26 mai sur les Concerts pour les jeunes seront communiqués dans le Bilan 2007-2008.</p> <p>Le CNA reçoit des commentaires d'anglophones qui trouvent qu'il y a trop de français aux Concerts pour les jeunes. Difficile de plaire à tous.</p>
---	--	--

CENTRE NATIONAL DES ARTS

État de réalisations détaillé

C. COMMUNICATIONS (Transmission d'information aux CLOSM)

[Activités de communications **externes** visant à informer les CLOSM des activités, des programmes et des politiques de l'institution fédérale et à promouvoir le caractère bilingue du Canada; inclusion des CLOSM dans toutes les listes d'information et de distribution; utilisation du site Web de l'institution fédérale pour communiquer avec les CLOSM]

Résultat visé :

La culture des CLOSM reflète une compréhension étendue du mandat de l'institution fédérale; les CLOSM reçoivent de l'information pertinente et B jour au sujet des programmes et services de l'institution fédérale.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Indicateurs de mesure du résultat visé
<p>Diffusion de tous les documents écrits du CNA – brochures d'abonnement, dépliants, annonces et affiches publicitaires – dans les deux langues officielles.</p> <p>Site Artsvivants.ca du CNA entièrement bilingue</p>	<p>Brochures; dépliants; annonces dans la presse; affiches publicitaires BILINGUES</p> <p>Contenu du site</p>	<p>1 seul commentaire négatif reçu concernant une affiche publicitaire mal traduite.</p> <p>Nette amélioration depuis l'embauche d'une traductrice attitrée aux documents promotionnels du CNA. Il n'y a plus de plaintes.</p> <p>Très grande sensibilisation à joindre autant le public francophone qu'anglophone (autant <i>Le Droit</i> que <i>l'Ottawa Citizen</i>).</p> <p>On sait que 30 % des visiteurs utilisent le site français. Il est impossible de connaître la proportion d'utilisateurs provenant des CLOSM. Le CNA reçoit</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Activités éducatives : Toutes les brochures sont envoyées à TOUTES les écoles de la région de la capitale nationale (RCN), tant francophones qu'anglophones.</p> <p>Ateliers en après-midi pour enseignants. Il s'agit d'activités destinées notamment à promouvoir le volet éducatif du CNA, y compris le site Artsvivants.ca et la Trousse de l'enseignant préparée et distribuée par le CNA.</p> <p>Scène Québec : conférences de presse bilingues à Montréal, Québec et Ottawa; annonces dans <i>Le Droit</i> à Ottawa et, au Québec, dans <i>The Gazette</i> et dans <i>The Record</i>. Les Anglophones de l'Outaouais étaient rejoints par l'<i>Ottawa Citizen</i>.</p> <p>Trois émissions de 30 minutes sur la Scène Québec diffusées au réseau CBC Television de Montréal et d'Ottawa (rejoignant les CLOSM de l'Outaouais québécois)</p> <p>Reportages à toutes les stations anglaises de la région d'Ottawa (qui rejoignent la population anglophone de l'Outaouais); à <i>Home Run</i> (CBC-Montréal); CBME-FM, Montréal; CBOFT-TV Ottawa; CBOF-FM, Ottawa; CBON-FM, Sudbury; CBC-FM, National; SRC-TV, National.</p> <p>Communication d'un article sur la Scène Québec dans le bulletin 41-42.</p> <p>Quatrième Salle : communication des activités de la Quatrième Salle via <i>Le Droit</i> et la Première Chaîne de Radio-Canada.</p> <p>Nouvelle BaladOCNA en français instituée en septembre 2006. Le NACOcast a maintenant son pendant français.</p> <p>Lundi en musique (7 mai 2007. Activité à la Quatrième Salle réunissant plusieurs artistes et des groupes d'élèves, dont une chorale de l'école Francojeunesse). Retransmission en direct sur Internet.</p>	<p>Programmations envoyées à toutes les écoles de la RCN.</p> <p>Invitation lancée à toutes les écoles francophones et anglophones de la RCN.</p> <p>Ateliers donnés au CNA.</p> <p>Conférences et publicités rejoignant les CLOSM.</p> <p>Émissions de télé les vendredis 20 et 27 avril, et 4 mai à 17 h 30</p> <p>Reportages divers</p> <p>Annonces des spectacles</p> <p>Fichiers balados en français (accessibles à partir du site du CNA)</p> <p>Activité du 7 mai.</p>	<p>beaucoup de commentaires et de demandes d'information en français sur ce site.</p> <p>Les écoles des CLOSM reçoivent exactement la même information et ont le même accès aux activités du CNA. Bon taux de réponse des écoles franco-ontariennes (questions sur la programmation, inscriptions) mais peu des écoles anglo-québécoises (voir détails sur la participation des écoles des CLOSM à la section E.).</p> <p>Grand succès, à tel point que le CNA innove en 2007 en offrant une « Soirée d'information pour les enseignants », où les enseignants francophones et anglophones obtiendront réponse à toutes leurs questions, et pourront assister, en prime, à un concert de l'Orchestre du CNA en soirée.</p> <p>Vif intérêt des médias anglophones pour la Scène Québec, notamment pour les artistes anglo-québécois présentés.</p> <p>Les spectacles de la Quatrième Salle sont de plus en plus populaires et font parfois salle comble.</p> <p>A comblé une lacune en créant un pendant aux fichiers balados en anglais créés l'année précédente. Popularité moins grande que les balados anglaises. Effet à long terme attendu.</p> <p>Amélioration du contenu bilingue. Présence renforcée des CLOSM.</p>
---	---	---

CENTRE NATIONAL DES ARTS

État de réalisations détaillé

D. COORDINATION ET LIAISON

(N'inclut pas le financement – Coordination à l'interne et liaison avec d'autres institutions gouvernementales)

[Activités de coordination (recherches, études, réunions, etc.) menées par l'institution fédérale elle-même avec d'autres institutions fédérales ou d'autres ordres de gouvernements; participation à des activités organisées par d'autres institutions fédérales, d'autres ordres de gouvernements, etc.; participation des champions des langues officielles, des coordonnateurs nationaux et régionaux, etc., à divers forums gouvernementaux]

Résultat visé :

Collaboration avec de multiples partenaires pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM et partager les pratiques exemplaires.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Indicateurs de mesure du résultat visé
<p>Participation de la coordonnatrice aux rencontres des coordonnateurs 41-42 et au Réseau des champions des LO. Malheureusement, la coordonnatrice n'a pu assister à la rencontre du 14 mars sur le renouvellement du Partenariat.</p> <p>Participation à la rencontre du Réseau des champions du 1^{er} décembre.</p>	<p>Réunions : 7 juin (sur l'entente PICLO); 25 septembre; 5 décembre; 19 avril 2007</p> <p>Rencontre du Réseau des LO</p>	<p>Meilleure compréhension des attentes de Patrimoine canadien depuis la participation aux réunions des 4-5 décembre et du 19 avril 2007.</p> <p>Participation active aux échanges et partage d'une « pratique exemplaire » à la rencontre du 19 avril.</p> <p>Partage de pratiques exemplaires.</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Liaison entre le CNA et Patrimoine canadien au sujet du programme PICLO</p> <p>Les départements du Théâtre français, du Théâtre anglais, de la Programmation régionale (Quatrième Salle) et des Scènes assurent leurs propres liaisons avec divers organismes tels que le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des arts et des lettres du Québec (dans le cas de la Scène Québec) et les organismes qui représentent leurs disciplines respectives (ATFC, Playwrights' Workshop Montreal, APCM, etc.).</p> <p>Dans le cas de l'Éducation musicale et des Programmes éducatifs du Théâtre français, du Théâtre anglais et de la Danse, liaison avec toutes les commissions et conseils scolaires des deux côtés de la rivière.</p> <p>Liaison avec l'AGRHFPC pour l'organisation des Rendez-vous de la Francophonie 2007 (coordonnatrice 41-42 membre du comité organisateur).</p>	<p>Échanges soutenus entre la coordonnatrice et Susanne Jeanson.</p> <p>Rencontres et entretiens téléphoniques soutenus.</p> <p>Appels et propositions d'activités.</p> <p>Toutes les réunions préparatoires</p>	<p>Intérêt accru manifesté par le CNA à l'égard du PICLO; nombre accru d'appels téléphoniques et de questions à l'analyste de la Direction de la concertation interministérielle; plus grande rigueur dans la tenue de statistiques et progrès dans l'établissement d'indicateurs de mesure des résultats.</p> <p>Nouveau Plan d'action pour 2007-2011 remis à Patrimoine canadien en mai 2007.</p> <p>Resserrement des liens entre la coordonnatrice et les divers départements pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM. Exemple : communication par la coordonnatrice, au personnel de Scène Colombie-Britannique, de contacts d'organismes francophones en C.-B.</p> <p>Un résultat concret de cette liaison est l'Atelier d'information pour les enseignants, qui sera bonifié en 2007 en une Soirée d'information pour les enseignants (Voir Section. C)</p> <p>Événement réussi. Rencontre post-mortem prévue pour le 5 juin; je compte exprimer certains commentaires sur le rejaillissement de cette activité.</p>
--	--	--

CENTRE NATIONAL DES ARTS

État de réalisations détaillé

E. FINANCEMENT ET PRESTATION DE PROGRAMMES

[Mise en oeuvre des programmes et prestation des services de l'institution fédérale; financement, seule ou en collaboration avec d'autres institutions fédérales, de projets des CLOSM; intégration des besoins des CLOSM à la prestation des programmes et services de l'institution fédérale]

Résultat visé :

Les CLOSM font partie de la clientèle régulière de l'institution fédérale et ont un accès adéquat à ses programmes et services; les besoins des CLOSM (ex. : dispersion géographique, possibilités de développement) sont pris en compte.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Indicateurs de mesure du résultat visé
<p>Cette section renferme des statistiques précises sur les membres (ou écoles) des CLOSM qui profitent des activités éducatives du CNA. À noter que le Centre ne mesure pas la participation des membres des CLOSM à ses spectacles grand public en soirée. De telles statistiques seraient à peu près impossibles à dégager.</p> <p>Éducation musicale</p> <p>Visite d'ensembles musicaux de l'Orchestre du CNA dans le cadre du Programme des musiciens dans les écoles (RCN).</p> <p>Matinées scolaires musicales au CNA + répétitions publiques.</p>	<p>Visites dans les écoles</p> <p>Écoles et élèves des CLOSM</p>	<p>Nette amélioration de la tenue des statistiques, par suite d'exigences formulées par la coordonnatrice 41-42 du CNA. Il sera dorénavant plus facile de comparer l'affluence des CLOSM aux activités éducatives du CNA. <u>Nota : la même école peut avoir participé à plusieurs activités, ce qui explique le chiffre élevé dans certains cas, d'où l'expression « groupes scolaires ».</u></p> <p>16 écoles franco-ontariennes visitées; aucune école anglo-québécoise n'a manifesté d'intérêt. PICLO : 3 écoles francophones et 0 école anglophone (en raison de la non-disponibilité des fonds pendant une longue période).</p> <p>30 écoles franco-ontariennes (2470 personnes); 2 écoles anglo-québécoises (391 personnes)</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Programme des Musiciens ambassadeurs (Saskatchewan et Alberta).</p> <p><u>Théâtre français – Éducation</u> : Matinées scolaires au CNA.</p> <p><u>Théâtre anglais – Éducation</u> : Matinées scolaires au CNA.</p> <p><u>Danse - Éducation</u> : Matinées scolaires au CNA.</p> <p>Faits saillants des activités éducatives PICLO du Théâtre anglais Ateliers de maître Ateliers de perfectionnement pour enseignants du secondaire Programme du congé scolaire de mars</p> <p><u>Quatrième Salle - PICLO</u> Spectacles tenus dans le cadre des Vendredis de la chanson francophone.</p> <p>Spectacles d'Ottawa Folk Festival. Projet de résidence.</p> <p><u>Scène Québec</u> Organisation de spectacles mettant en vedette des artistes anglo-québécois.</p> <p><u>Tournée de l'OCNA au Québec en novembre 2006</u> Activités éducatives en anglais</p> <p>Théâtre anglais Présentation de deux pièces québécoises adaptées en anglais.</p>	<p>Écoles francophones visitées</p> <p>Matinées et groupes participants.</p> <p>Matinées et groupes participants.</p> <p>Matinées et groupes participants.</p> <p>Ateliers : 30 oct. au 3 nov. 2006</p> <p>Ateliers : 23 nov. et 2 févr. 2007</p> <p>Du 5 au 9 mars 2007</p> <p>Spectacles</p> <p>Spectacles.</p> <p>Résidence.</p> <p>Artistes représentés</p> <p>Brochure de la programmation</p> <p>Activités et ateliers de maître en anglais</p> <p>Pièces <i>The Bookshop (La Librairie)</i> et <i>Scorched (Incendies)</i>.</p>	<p>10 écoles de la Sask. et 3 écoles de l'Alberta. Nota : 2 des 6 musiciens ambassadeurs, recrutés dans les 2 provinces, parlent français et donnent les ateliers entièrement en français. Programme très populaire. Longue liste d'attente.</p> <p>52 groupes scolaires franco-ontariens ont assisté à 24 matinées.</p> <p>11 groupes scolaires franco-ontariens et anglo-québécois ont assisté à 8 matinées scolaires.</p> <p>7 écoles franco-ontariennes ont assisté à 3 matinées scolaires.</p> <p>1 participant anglo-québécois, sur environ 10 participants.</p> <p>7 enseignants de Montréal; 10 enseignants de l'Outaouais.</p> <p>12 étudiants. A eu lieu au Heritage College à Gatineau. Conférence d'un dramaturge en résidence.</p> <p>6 spectacles : 5 Franco-Ontariens; 1 duo Fransaskois/Néo-Bruns. Radiodiffusion par Radio-Canada de 3 spectacles des Vendredis. Bon support médiatique du journal <i>Le Droit</i> et de Radio-Canada.</p> <p>Aucun. Les fonds ont été transférés à la Scène Québec.</p> <p>Le projet se déroulera comme prévu à l'été 2007.</p> <p>Le rapport de la Scène Québec, qui sortira à l'automne 2007, contiendra une section distincte sur les manifestations mettant à l'honneur des artistes des CLOSM. Il s'agit d'un nouvel indicateur de mesure qui fait partie de notre nouveau mécanisme de reddition de comptes (Voir Section F.) La brochure de la programmation du festival fait état de pas moins de 25 artistes anglophones/manifestations en anglais ou bilingues sur un total de 100 manifestations.</p> <p>Pinchas Zukerman et d'autres musiciens de l'Orchestre ont donné plusieurs classes de maître en anglais dans des universités de Montréal. Ateliers très courus.</p> <p>Bon succès. La version anglaise de <i>Incendies</i> était particulièrement attendue.</p>
---	--	--

CENTRE NATIONAL DES ARTS

État de réalisations détaillé

F. REDDITION DE COMPTES

[Activités par lesquelles l'institution fédérale intègre son travail de mise en oeuvre de l'article 41 de la LLO aux mécanismes ministériels de planification et de reddition de comptes (ex.: rapport sur les plans et priorités, rapport ministériel sur le rendement, plan d'affaires ministériel, bilan de réalisations pour la mise en oeuvre de l'article 41 de la LLO, etc.); évaluations et vérifications internes des programmes et des services; examen régulier des programmes et des services ainsi que des politiques par les cadres supérieurs de l'institution fédérale pour assurer la mise en oeuvre de l'article 41 de la LLO]

Résultat visé :

Pleine intégration de l'article 41 de la LLO et de la perspective des CLOSM aux politiques, programmes et services de l'institution fédérale; la structure d'imputabilité, les évaluations internes, les examens de politiques permettent de déterminer comment mieux intégrer la perspective des CLOSM.

Activités réalisées en vue d'atteindre le résultat visé	Extrants	Indicateurs de mesure du résultat visé
Création en janvier 2007 d'un mécanisme de reddition de comptes afin de mieux rendre compte des diverses initiatives que poursuit le CNA pour favoriser le développement et l'épanouissement des CLOSM.	Rencontre du 31 janvier 2007 avec le CHD pour présenter le nouveau mécanisme (Voir Section A.)	Un premier rapport contenant une rubrique distincte sur les LO et les CLOSM – celui de la Tournée de l'Orchestre du CNA au Québec – fera mention des ateliers donnés en anglais à Montréal par Pinchas Zukerman et d'autres musiciens de l'Orchestre. Il importe de souligner que ce premier rapport parlera plus des LO en général que des CLOSM, et ce, pour une raison fort simple. Les musiciens de l'Orchestre ont déployé des efforts extraordinaires pour rejoindre les jeunes auditoires francophones de la province,

CENTRE NATIONAL DES ARTS

<p>Le mécanisme s'applique désormais aux rapports suivants : Rapport annuel du CNA, rapports des tournées de l'Orchestre du CNA; rapports des Scènes, rapport annuel de l'Éducation musicale.</p>	<p>Procès-verbal de cette rencontre. Premier rapport contenant la nouvelle rubrique sur les LO et les CLOSM.</p>	<p>principalement à Saguenay, Trois-Rivières, Québec et Montréal. Pour de nombreux musiciens, cette tournée a représenté un défi de taille, celui de donner des ateliers entièrement dans leur langue seconde et de montrer aussi que le CNA prend au sérieux son rôle « national » qui consiste à joindre les communautés tant francophones qu'anglophones. Il aurait été plus facile pour l'Orchestre de s'en tenir à des ateliers en anglais, mais l'objectif de la Tournée n'aurait alors pas été atteint.</p> <p>La section LO et CLOSM du rapport à venir cet automne sur la Scène Québec devrait être particulièrement intéressant du point de vue des CLOSM.</p>
<p>Ajout d'une mention spécifique des initiatives touchant les CLOSM dans le message du président contenu dans le rapport annuel 2005-2006 du CNA.</p>	<p>Citation</p>	<p>C'est la première fois que le président parle explicitement des CLOSM dans son message du rapport annuel : Citation – Rapport annuel 2005-2006, p. 13 : « Plusieurs partenaires ont pris part au tout premier Festival Zones Théâtrales, produit par le Théâtre français du CNA en septembre 2005. Cet événement a offert un bel exemple de notre détermination à joindre les communautés canadiennes de langues officielles en situation minoritaire. Le Conseil des Arts du Canada, le ministère du Patrimoine canadien et plusieurs partenaires francophones et médias en vue ont soutenu cette nouvelle initiative. »</p>
<p>Citation sur le succès des Vendredis de la chanson francophone dans le Rapport annuel 2005-2006 du CNA.</p>	<p>Citation</p>	<p>Citation – Rapport annuel 2005-2006, p. 30 : « Les Vendredis de la chanson francophone sont une série qui évolue et qui s'impose de plus en plus chaque saison. Le partenariat entre la Quatrième Salle et l'Association des professionnels de la chanson et de la musique ne s'est jamais aussi bien porté et a permis de mettre sur pied huit spectacles au cours de la saison 2005-2006, soit deux de plus que les années précédentes. »</p>
<p>Mention spécifique de l'apport du Théâtre français du CNA aux CLOSM dans le message d'introduction du directeur artistique Denis Marleau dans la brochure du TF de 2007-2008.</p>	<p>Citation</p>	<p>Citation – Brochure 2007-2008 du TF, p. 5 : « L'implication artistique du CNA a toujours débordé largement la région de la capitale nationale. En ce sens, nous avons réitéré et même cherché à bonifier notre soutien artistique au théâtre professionnel des communautés francophones canadiennes, via notre cadre d'intervention du Développement du théâtre en régions et par la mise sur pied et la production du Festival Zones Théâtrales. »</p>

CENTRE NATIONAL DES ARTS

CENTRE NATIONAL DES ARTS

Liste de diffusion

- Comité permanent de la Chambre des communes sur les langues officielles
- Comité permanent du Sénat sur les langues officielles
- Commissaire aux langues officielles
- groupes et organismes des CLOSM

Adresse Web exacte de l'état de réalisations de l'institution fédérale :

Voir lignes directrices du Secrétariat du Conseil du Trésor sur l'affichage dans Internet (http://www.tbs-sct.gc.ca/communications/internet_f.asp)

Annexe

Rapport de la Tournée 2006 de l'Orchestre du Centre national des Arts au Québec .

Liens

Rapport annuel 2005-2006 du CNA

http://www.nac-cna.ca/fr/allaboutthenac/publications/corporate/RA_05-06.pdf

Brochure 2007-2008 du Théâtre français du CNA

http://www.nac-cna.ca/fr/allaboutthenac/publications/tf/theatrefrancais_07_08.pdf